

# 去印度的 多多

[韩]姜石景◎著 [韩]朴纹姬◎绘 苏荣◎译

动人有趣的情节  
优美诗意的文字

一同体验委婉细腻的  
韩式风韵

灵魂，像夜空的星星闪烁在我们的心中。  
和多多一起，去神秘的国度，在捧腹开怀中参透人生百味。  
多多，韩国版“蜡笔小新” 搞笑迭出，令人忍俊不禁

人民文学出版社

# 去印度的多多

[韩]姜石景◎著 [韩]朴纹娥◎绘 苏茉◎译



人民文学出版社

(京)新登字 002 号

著作权合同登记:图字 01-2005-4704 号

인도로 간 또또

Text copyright © 2003 by Kang Seok-kyong

Illustrations Copyright © 2003 by Park Moon-sun

Simplified Chinese translation copyright © 2005 by People's Literature Publishing House.

This Simplified Chinese edition published through People's Literature Publishing House  
by arrangement with Yolimwon Publishing Co.

through Carrot Korea Agency, Seoul.

All rights reserved.

### 图书在版编目(CIP)数据

去印度的多多 / (韩) 姜石景著; 苏茉译. —北京: 人民文学出版社, 2005

ISBN 7-02-005320-3

I. 去 ... II. ① 姜 ... ② 苏 ... III. 长篇小说—韩国—现代 IV. I312.645

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 109695 号

特约策划: 蔺 瑶 罗晓荷 李天珏

责任编辑: 赵 萍

封面设计: 陈淑芳

人民文学出版社出版

(100705 北京朝内大街 166 号)

杭州钱江彩色印务有限公司印刷 新华书店发行

字数 94 千字 开本 850 × 1168 毫米 1/32 印张 5.5 插页 3

2005 年 10 月北京第 1 版

2005 年 10 月第 1 次印刷

印数 1—13000

定价 17.00 元



灵魂

是我们身体真正的主人

但我们得不到。

如果失去了灵魂

我们的身体只是一个躯壳。



目  
录



妈妈的梦想.....1

赤脚哲学家.....21 我是萤火虫.....38

肚子里的我.....57 仙德公主.....74 厨师耶稣.....89

纪念搬家一百天的宴会.....109 外婆家的来信.....129

恒河的离别.....148

作者后记.....169

## 妈妈的梦想

叮铃铃，电话铃响了。听筒里传出了熟悉的声音，满是浓浓的绿意。

“您好！这里是梦之路广告！”

“大嫂，您好啊？”

“多一多。”

妈妈压低了声音，好像有点不高兴，但又不完全，于是多多呵呵地一笑。

“我的乖孩子，小俊，你放学了？今天学什么了啊？”

“土豆不好吃。”

“吃了午饭就该做作业嘛！今天的作业是什么？”

“蚯蚓！”

“又，又这么说！”

多多把写字称为蚯蚓，因为他觉得自己写的字就像蚯蚓一样随意摆动。他拿着听筒，嘴里嚼着口香糖，说道：

“真无聊！”

“天空这么蓝，都是你们的世界，还说什么无聊？如果不  
想做作业，就去弹一会儿钢琴吧！”

这回妈妈的声音高了一些。

“多——多。”

口气里带点警告了。去钢琴学校学习是多多提出来的，  
因为经常和多多掰手腕的小旭就在那儿学钢琴。

就在前几天，多多和小旭还闯了祸。他们往钢琴学校的  
君子兰叶子上放了很多沙子，老师非常生气，给妈妈打了电  
话。对于多多来说，钢琴学校和游乐场没什么区别。

和多多一般大的孩子上幼儿园的时候，多多也只是隔一  
天去一次美术学校。多多戴着小黄帽，坐着幼儿园的班车去  
幼儿园的第三天，就跟妈妈说：

“我不是小鸡！”然后就再也没去过幼儿园。

多多的名字叫小俊，大家之所以叫他多多，这里还有一个  
故事呢！每当他做了出格的事情，妈妈总是说：“多，多<sup>①</sup>。”

“接你这样的电话，今天是最后一次了。不管是你还是  
我，都是最后一次。”

“为什么是最后一次？”

多多竖起耳朵反问妈妈。如果连给妈妈打这种电话的乐

---

① “多，多”为韩语音译，在韩语中的意思是“又，又”。——译者注

趣都没有了,那多无聊啊!

“我今天就要辞职了,明天开始就不来上班了。”

“明天是星期天嘛。”

“下周一、周二我也不来上班了,我要去印度。”

“印度在哪儿?”

多多吹起了一个大泡泡。

“翻过山、趟过河,在天空的另一边,还要过了白头山、过了中国……”

“印度有好吃的饼干吗?有运动饮料吗?”

“印度不是超市。”

“爸爸也去吗?”

“那要看爸爸自己怎么决定了。”

“我也是自己决定吗?”

妈妈没有马上说“不”。

“可是你不能自己承担机票的费用啊,如果你能钻到箱子里,我就带你去。”

多多并不在乎以后不能再往妈妈的公司打电话,他今天玩得非常开心。他把沙子装进一个塑料袋里,然后爬到滑梯上,往每个玩滑梯的女孩子身上都扔了一把。他还在空地上像滚汤圆一样滚来滚去。最后他又到小旭家,和小旭的哥哥

一起看了一部名叫《小鬼当家》的电影。

这是一部美国电影,讲的是圣诞节的时候,全家原本打算一起出游,可由于大人疏忽,小孩儿一个人被留在了家中。这个小孩儿很勇敢,打跑了好几个小偷。看完电影,三个孩子一边鼓掌,一边感叹着电影真好看。于是,小旭的妈妈问道:

“你们也能像他那样勇敢吗?能像他一样一个人把小偷赶走吗?”

“那是电影。”

多多说,小旭和哥哥马上也附和着说:“对啊!对啊!”小旭的妈妈笑了。

“看了电影,就要学习电影中那些人物的优点啊!小俊,妈妈要到公司上班,你一个人在家乖吗?”

“我妈妈要去印度,她要辞职了。”

多多冷不丁这么一说,小旭妈妈的眼睛顿时瞪得圆圆的。

“印度?那么热的地方。怎么?你爸爸被派到国外的分公司去了?”

“不是。我妈妈去,爸爸去不去我还不知道,今天回家问问。”

多多不知道印度在哪里。他知道美国、法国、挪威、非洲(还往索马里捐过一千元钱),还知道阿拉伯人总是在头上戴一条长长的白色毛巾,但是对于“印度”这个名字,他还

很陌生。

如果不是妈妈说“西边的国家”他说不定会认为这是一个料理店或是家具公司的名字呢！

多多生活在汉城。那么，印度离汉城有多远呢？汉城到印度的距离应该比圣诞爷爷的袜子要长吧，比每天晚上都挂在楼顶上的月亮要近吧？

多多玩够了，回家一看，门厅里放着妈妈绿色的鞋，这是一双妈妈不走远路的时候穿的鞋，扁扁的，鞋面上还绣了花。和那些闪闪发亮的皮鞋相比，妈妈更喜欢这双鞋。多多突然觉得妈妈会穿着这双扁扁的鞋离开自己去印度。外婆每天下午都会过来看看，多多听到了外婆的声音，跑过去问：

“外婆，印度是哪儿？”

“是佛祖出生的地方，很远很远。”

“妈妈说要辞职去印度。”

“你妈妈还在说印度啊，大概是上辈子喝剩的蜂蜜埋在那儿<sup>①</sup>吧？现在都是拖家带口的人了，去那儿干吗啊？”

谁都不相信妈妈要去印度，但妈妈却不是随口说的。那天爸爸下班很早，晚上一家人吃过晚饭，妈妈边喝茶边说：

---

<sup>①</sup> 韩国人常用的一个成语。当一个人执意要去一个地方或要留在一个地方的时候，就会使用这个成语，指对某个地方非常留恋。——译者注



“我从明天开始不上班了。”

“你说过了，要辞职嘛！”

“我要去印度。”

晚饭开始就一直看着报纸的爸爸，这才放下报纸抬起了头。

“你说什么？”

“结婚之前，我就说过要去印度。你跟我求婚那天，不是也说想跟我一起去印度吗？三年前，我生完孩子的时候你说‘现在太忙了，以后会有机会的’，我觉得现在就是机会。”

“你知道我今年冬天要升职，我也很想去，但现在不行。”

“你永远都去不了，因为你喜欢公司里的工作，所以我决定一个人去。一切都已经准备好了，半个月之前我已经拿到了大使馆的学生签证，现在只剩下买机票了。”

“天啊，你也不问问我的意见！你是我的妻子，多多的妈妈啊。一个家庭的女主人怎么能只考虑自己呢？”

爸爸好像生气了，把茶杯推到一边。妈妈用一双大眼睛安静地看着爸爸。

“很久以来，我的梦想就是去印度，现在不能再推了，我到印度学习两年就回来。你就当是家里的女主人在休假，微笑着为我送行吧。”

“我怎么可能笑着让你去印度呢？我不是那么宽容的人，

多多怎么办？”

“多多我会带走的。你不用担心。”

“不能带走多多。印度那么热，你竟然要把孩子带过去，简直是疯了！”

爸爸生气地站起来，回书房去了。

妈妈一动也不动，招手让多多到自己面前。多多正在地板上摆卡片，他走过去，妈妈伸开双臂，把多多拥进怀里。

“多多，妈妈不在身边，你可以生活吗？”

“不能。”

“那你想和妈妈一起去印度吗？”

多多担心地问：

“我能钻进皮箱里吗？”

从周一开始，妈妈真的没有上班，多多不用再往梦之路广告打电话了，他直接往家里打电话找“多多妈妈”，爸爸也一样。这一周里，妈妈被爸爸约出去了两次，如果打电话到家里妈妈不在，爸爸就会对接电话的多多砸着舌说：

“又去哪儿了？你妈妈真是太倔强了。你不会像妈妈一样伤爸爸的心吧？因为我是好爸爸，你是善良的多多嘛！”

爸爸是好人，这是众人皆知的，从所有人看到爸爸时的露出的笑容中，就能看出来。爸爸对他目光所及的所有人都说：“您好，祝您平安！”

爸爸对到多多家玩儿的小旭也这么说，于是小旭问：

“叔叔是传道士吗？”

多多那时候还不知道传道士是什么，那天小旭告诉他，传教士是把老天爷的话转告给大家的人。小旭经常跟妈妈一起去教会，所以好像对传道士有一点了解。

但爸爸不是传道士，多多知道爸爸是一个连教堂门口都没有到过的人。休假时，爸爸会去寺庙，但是到了寺庙就像王子一样一动不动地躺着。

不过，爸爸不是传道士，却对每个人都说“您好，祝您平安！”这倒是件稀罕事。爸爸因为跟每个人都这样打招呼，还上了报纸。

“普通市民金哲浩的分享平安运动”

在这个题目下面刊登了照片和报道，照片上有爸爸的笑脸。

妈妈给多多读了这则报道，多多一字一句全都记住了。因为爸爸不是总统，不是徐泰治，也不是罪犯，但却上了报纸：

金哲浩（34岁，建筑公司企划部科长）一见到记者，就招手说：“您好，祝您平安！”。从三年前开始他就这样跟人打招呼，所以不仅是在他的公司，在公司附近的大厦也开始流行用“平安”打招呼了。

那么，他这样打招呼的原因呢？

“我平时很忙，没有时间读书，但我还是尽量抽出时间给儿子讲童话故事。我用‘平安’打招呼就是从童话中获得的灵感。在非洲的一个国家，每个人见面都说‘您好，祝您平安！’我觉得这句话很美，也希望在这个世界上所有的人都平安，所以开始这样打招呼。”

您觉得您这样的问候对于大家分享平安有多大的效果？

“我跟别人这样打招呼，对方都会笑，因为他们没有听过这样的问候，他笑的瞬间确实是平安的。”

你这样的问候会持续到什么时候？

“中国古代的人说过一句话，大概的意思是国家危难的时候出忠臣，家族危难的时候出孝子。我想所有人都平安的时候，这样的问候就没有必要了。”

我想每天都用“平安”问候大家的金哲浩先生的家庭一定比任何一个家庭都平安。

“是啊，人都是有缺点的，人的心情就像天气，不可能总是晴空万里。我的心情有时也会‘刮风下雨’，但我会尽力的。”

可能这样的天气就是爸爸喝酒时的天气吧。这样的日子里爸爸总是回来得很晚，多多也会醒。因为爸爸说话的声音很大，于是妈妈的声音也跟着大了起来。刚开始的时候，多多吓得就像怀里揣着一只小老鼠一样，但是妈妈告诉他，他们这是在讨论问题。

“你觉得这个世界上是先有鸡，还是先有蛋？妈妈爸爸只是在认真地讨论类似的问题，大人也有缺点，大人也执著地认为自己的想法是对的。这就是讨论。”

为什么只有爸爸喝酒的日子他们才讨论呢？妈妈说这是“习惯”。

“多多睡觉的时候有磨牙的习惯吧？每个人都有自己的习惯，大家已经习惯了，就很难改掉了。”

这天晚上大概就算是“刮台风”了，在睡梦中，多多觉得爸爸的嗓门比平时“阴天”时还要大很多呢。多多正好想撒尿，于是不知不觉走到了客厅。爸爸站在客厅里，非常生气地说着什么，妈妈好像筋疲力尽了，两只手搭在沙发上看爸爸。除了听到的几次“印度”，其他的都没听清楚。爸爸的声音就像台风一样在他的耳畔“嗡嗡”作响。眼中充满火光的爸爸的样子是那么陌生，多多甚至觉得有点恐怖。

多多站在客厅里揉了揉眼睛，妈妈先看到了他，非常吃

惊，马上站了起来。爸爸也“呼——”地转过了身。

“啊，多多啊！”

爸爸看到了多多，就像刚从梦中醒来一样，一脸呆呆的表情。多多朝爸爸走去，爸爸的表情变成了“多云”，很快就泛起了微笑。他抱起多多，轻拍着多多的后背。

“我们家的宝贝多多醒了，这大半夜的，爸爸是不是讨论得太认真、太大声了？对不起啊！”

爸爸温和地说。爸爸刚才的样子就像波涛汹涌的大海，现在海面已经风平浪静了。这么短的时间里变化却这么大，爸爸现在的样子才是多多熟悉的。

不管怎么说，爸爸是好人。外公每次都这样叮嘱多多：“跟爸爸说话要用敬语。”每当这时候，爸爸都会说：

“在家里就自由一点吧，我喜欢和多多像朋友一样说话。”

爸爸就像多多的朋友，虽然喝酒回来以后总是让妈妈很辛苦，但多多一出现他马上就会恢复天使般的面孔。多多知道，爸爸是爱他的。

多多虽说要跟妈妈一起去印度，但是有一个问题多多还没有想到，那就是必须要和爸爸分开了。虽然只是两年，但是三百六十五天和三百六十五天见不到爸爸，他好像丢了什么似的。这段时间里，他不能收集那些爸爸拿回来的外国邮票，也不能每个星期天和爸爸一起去浴